



ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	SWE	NOR															
<p>1. General Prescor pressure relief valve (A) to protect closed heated and chilled water systems against excessive pressure.</p> <p>Application • The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%). • Only use the valve in a dry and frost-free location. • Min./Max. system temperature: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Safety Check whether the maximum capacity and the operating pressure that are indicated on the valve match the values of the system. ⚠ Beware of steam from the exhaust! Risk of scalding!</p>	<p>1. Allgemeines Prescor Sicherheitsventile (A) zur optimalen Absicherung von geschlossenen Heizungsanlagen gegen Drucküberschreitung.</p> <p>Verwendungsbereich • Das Sicherheitsventil ist für den Einsatz in geschlossenen, Heizungs- oder Kühlungen mit Wasser/Glykolemischen bis 50% Glykolanteil bestimmt. • Installieren Sie das Sicherheitsventil in einem trockenen und frostfreien Ort • Min./Max. Betriebstemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sicherheit Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen. ⚠ ACHTUNG: Verbrennungsgefahr an der Austrittsstellung des Ventils durch austretenden Dampf.</p>	<p>1. Algemeen Prescor veiligheidsventiel (A) voorkomt overdruk in gesloten systemen.</p> <p>Toepassing • Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een gesloten verwarmings- of koelstelsel. (glycol max. 50%). • Gebruik het veiligheidsventiel uitsluitend in een droge en vorstvrije omgeving. • Installeer de veiligheidsventil in een droog en vriesvrije omgeving. • Min./max. systeemtemperatuur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Veiligheid Controleer of de maximum capaciteit en de openingsdruk die op het ventiel zijn aangegeven overeenkomen met de waarden van het systeem. ⚠ Hou rekening met stoom uit de uitlaat: Risico van verbranding!</p>	<p>1. Généralités Soupape de sécurité Prescor (A) pour la protection d'installations de chauffage central en circuit fermé et d'eau réfrigérante contre des pressions excessives.</p> <p>Application • La soupape de sécurité s'utilise dans une installation de chauffage ou de refroidissement en circuit fermé. (glycol max. 50%). • Utilisez la soupape uniquement dans un endroit sec et à l'abri du gel. • Température min./max. de l'installation : -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sécurité Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation. ⚠ Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !</p>	<p>1. Aspectos generales Válvula de Seguridad de Presión Prescor (A) para proteger las instalaciones de una presión excesiva.</p> <p>Aplicación • La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de calefacción o refrigeración. (glycol máx. 50%). • Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha.</p> <p>Seguridad Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores del sistema. ⚠ Cuidado con el vapor que sale del tubo de expulsión: peligro de quemaduras!</p>	<p>1. Parte generale Valvola di sicurezza Prescor (A) per la protezione contro l'eccesso di pressione negli impianti di riscaldamento o refrigerazione a circuito chiuso.</p> <p>Impiego • La valvola di sicurezza deve essere impiegata in impianti di riscaldamento o raffreddamento a circuito chiuso (concentrazione massima di glicole 50%). • Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo. • Temperature min / max d'esercizio: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sicurezza Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto. ⚠ Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!</p>	<p>1. Allmänt Prescor-sikringsventilen (A) som skyddar slutna, vattenburna värm- och kylsystem mot för högt tryck.</p> <p>Användningsområden • Sikringsventilen måste användas i ett slutet varme- eller kylsystem. (högst 50 % glykol). • Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymmen. • Lägsta/högsta systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Säkerhet Kontrollera att den högsta volymnivå och det öppningstrycket som står på ventilen stämmer med systemets värden. ⚠ Se upp för ångan från öppningen – risk för skälning;brännskador!</p>	<p>1. Generelt Prescor-sikringsventilen (A) for å beskytte lukkede varme- og kjølevannsystemer mot for høyt trykk.</p> <p>Bruksområde • Sikringsventilen måste anvendes i et lukket varme- eller kjølesystem. (høgst 50 % glykol). • Ventilen må ikke brukes i våte og frostfrie steder. • Min./maks. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sikkerhet Kontroller om den maksimale kapasiteten og åpningstrykket som er angitt på ventilen, samsvarer med verdiene til anlegget. ⚠ Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!</p> <p>2. Montering ⚠ sikre riktig drift av ventilen og installasjonsens sikkerhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell. Følg lokale bestemmelser og retningslinjer. Fest ventilen i nærheten av kjelen (E). • Utør installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk. Bare monter ventilen når rørene er grundig spylt og trykktesten med kaltdvann utført. Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til muttern (C). Ikke sveise eller loddle i nærheten av ventilen. Vær oppmerksam på pillene som angir strømningsretningen. Plasser ikke en stengren mellom kjelen (E) og ventilen (A). Diameteren på innløps- og utløpsrørene skal ikke være mindre enn innløps- og utløpstilkoblingene til ventilen. Kontroller at det finnes fri utstørningsåpning (stengekraninstallasjon) med fall og direkte tilkobling til ventilens utløp (f.eks. Flanco utblåsingssentral (F)). Monter aldri ventilen med in- eller utløp oppått (G-H). 															
<p>2. Installation ⚠ The following points are important to ensure correct operation of the valve and the safety of the installation: • The installation should only be carried out by qualified personnel. Comply with local legislation and guidelines. • Fit the valve close to the boiler (E). • Carry out the installation on a system that is not under pressure. • Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure. • Fit the valve in the correct direction using the correct wrench appropriate for the nut (C). • Do not weld or solder in the vicinity of the valve. • Fit the valve close to the boiler (E). • Pay attention to the arrow that indicates the flow direction. • Do not place a circuit breaker between the boiler (E) and the valve (A). • The diameter of the inlet and outlet pipes should not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve. • Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) with a fall out that is directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flanco tundish (F)). • Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H).</p>	<p>2. Installation ⚠ Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten: • Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen. Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien. • Installieren Sie das Ventil in der Nähe des Heizkessels (E) ein. • Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch. • Nur fitze die valve ein wenn die pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure. • Fitze die valve in the correct direction using the correct wrench appropriate for the nut (C). • Do not weld or solder in the vicinity of the valve. • Fitze die valve close to the boiler (E). • Pay attention to the arrow that indicates the flow direction. • Do not place a circuit breaker between the boiler (E) and the valve (A). • The diameter of the inlet and outlet pipes should not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve. • Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flanco Trichter (F)). • Montiere het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst (G-H).</p>	<p>2. Montage ⚠ De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem: • Het systeem mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Houdt u aan de lokale wetgeving en richtlijnen. • Breng het ventiel vlakbij de ketel (E) aan. • Voer de installatie uitsluitend uit op een drukloos systeem. • Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden. • Zum montieren des Sicherheitsventils auf der Rohrleitung ist die dafür bestimmte Schließfläche (C) zu benutzen. • Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch. • Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil. • Füllen Sie die Röhre mit Wasser. • Der Querschnitt der Abblasleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils. • Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flanco Trichter (F)). • Montiere het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst (G-H).</p>	<p>2. Montage ⚠ Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation: • Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. Respectez les prescriptions et les directives locales. • Montez la soupape à proximité de la chaudière (E). • Réalisez l'installation en une installation qui ne est somme toute pas à pression. • Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écrou (C). • Ne posez pas une vanne d'isolement entre la chaudière (E) et la soupape (A). • Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape. • Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupe), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flanco (F)). • Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H).</p>	<p>2. Instalación ⚠ Es importante que los siguientes aspectos sean correctos: funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación: • La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado. Cumpla las leyes y normativas locales. • Ajuste la válvula cerca de la caldera (E). • Realice la instalación en una instalación que no esté sometida a presión. • Montez la válvula sobre la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca (C). • No quiteza cerca de la válvula. • Preste atención a la flecha que indica la dirección del fluido. • No coloque una llave de paso entre la caldera (E) y la válvula (A). • El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula. • Asegúrese de que hay una abertura libre de salida de fluido (instalación de la llave de paso) con caída y que está conectada directamente a la salida de la válvula (ej. artesa (F) Flanco). • No ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigidas hacia arriba (G-H).</p>	<p>2. Installazione ⚠ Es importanti que los siguientes aspectos sean correctos: funcionamiento de la valvola e seguridad de la instalación: • L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato. Conformarsi alla legislazione e normativa locale. • Installare la valvola in prossimità della caldaia (E). • Collegare la valvola all'impianto utilizzando una chiave adatta al dado (C). • Non effettuare lavori di saldatura o brasatura vicino alla valvola. • Tenere conto della direzione della corrente indicata dalla freccia. • Non inserire un rubinetto de sezione tra la caldaia (E) e la valvola (A). • Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola. • Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendenza (senza rubinetto d'intercettazione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un tratto aperto (p. es. utilizzando l'imbuto Flanco (F)). • Non montare mai la valvola con l'ingresso o l'uscita rivolti verso l'alto (G-H).</p>	<p>2. Installation ⚠ Följande punkter är viktiga att följa för att säkerställa att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker: • Installationen måste utföras av behöriga personer. Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga. • Montera ventilen nära pannan (E). • Alla installationer måste utföras på trycklösa system. • Effektuera installationen solo på system som inte är under tryck. • Installera valvola solo dopo che le tubazioni sono state lavate internamente e ne è stata verificata la tenuta. • Ajusta la valvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca (C). • No quiteza cerca de la valvula. • Preste atención a la flecha que indica la dirección del fluido. • No coloque una llave de paso entre la caldera (E) y la valvula (A). • El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la valvula. • Asegúrese de que hay una abertura libre de salida de fluido (instalación de la llave de paso) con caída y que está conectada directamente a la salida de la valvula (ej. artesa (F) Flanco). • No ajuste nunca la valvula con la entrada o la salida dirigidas hacia arriba (G-H).</p>	<p>2. Installazione ⚠ Følgende punkter er viktige at følge for å sikre riktig drift av ventilen og installasjonens sikkerhet: • Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell. Følg lokale bestemmelser og retningslinjer. • Fest ventilen i nærheten av kjelen (E). • • Utør installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk. • Bare monter ventilen når rørene er grundig spylt og trykktesten med kaltdvann utført. • Montera ventilen nært pannan (E). • Alle installasjonene må utføres på trykkløse system. • Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til muttern (C). • Ingen sveising eller loddle i nærheten av ventilen. • Observera och följ pilen som visar flödesriktningen. • Satt aldri en kran mellan varmvattenberedaren (E) og ventilen (A). • Inlops- og utløpsrører får ikke være smalere än inlops- og utløpsrørslinjer. • Sitt til utløpsspenninga høi fr (att det finns en kran installert) med fall og att den er direkte anslutet til ventilens åpning (til exempel Flanco tappåla (F)). • • Se til at utløpsspenninga høi fr (att det finns en kran installert) med fall og att den er direkte anslutet til ventilens åpning (til exempel Flanco tappåla (F)). • • Montera aldri ventilen med in- eller utløp oppått (G-H).</p>	<p>3. Maintenance and service • Führen Sie einmal jährlich eine Sichtprüfung des Ventils auf Anzeichen von Undichtigkeit durch. Durch Drehen der Anluftkappe des Ventils in Pfeilrichtung wird der Ventilshift im Inneren des Ventils mit einem gut hörbaren „Klick“-Geräusch kurz geöffnet, Wasser tritt aus. Anschließend muss das Ventil wieder vollkommen dicht schließen. • Ist das Ventil nach dem Anfüllen und Spülens weiterhin undicht, muss das Ventil ausgetauscht werden. • Das Prescor-Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen. • Wenn das Ventil während des Betriebs der Anlage regelmäßig abbläst, ist die Anlage durch einen Fachinstallateur zu überprüfen.</p>	<p>3. Wartung und Service • Führen Sie einmal jährlich eine Sichtprüfung des Ventils auf Anzeichen von Undichtigkeit durch. Durch Drehen der Anluftkappe des Ventils in Pfeilrichtung wird der Ventilshift im Inneren des Ventils mit einem gut hörbaren „Klick“-Geräusch kurz geöffnet, Wasser tritt aus. Anschließend muss das Ventil wieder vollkommen dicht schließen. • Ist das Ventil nach dem Anfüllen und Spülens weiterhin undicht, muss das Ventil ausgetauscht werden. • Das Prescor-Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen. • Wenn das Ventil während des Betriebs der Anlage regelmäßig abbläst, ist die Anlage durch einen Fachinstallateur zu überprüfen.</p>	<p>3. Onderhoud en service • Controleer het ventiel jaarlijks (visueel) op recente lekkage. Kleplichten en goed doorspoelen kan mogelijk de lekkage verhelpen. Indien geen lekkage wordt geconstateerd is kleplichten niet noodzakelijk. • Tijdens een periodieke inspectie (bv. eens in de vier jaar) kan de klep gelijk worden om de werkung te controleren. • Indien na kleplichten en doorspoelen er nog steeds lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden. • Het Prescor ventiel is een veiligheidsproduct. Wij raden u aan om het na 10 jaar te vervangen. • Als het ventiel tijdens gebruik regelmatig afblaast, raadpleeg dan de installateur.</p>	<p>3. Entretien et maintenance • Inspectez visuellement la soupape une fois par an pour s'assurer de l'absence de fuites. Soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites. Si aucune fuite n'est constatée, il est inutile de soulever le clapet. • Lors d'une inspection périodique (une fois tous les quatre ans par exemple), soulevez le clapet pour contrôler son bon fonctionnement. • Si la fuité subsiste après soulèvement du clapet et rinçage de la soupape, il faut la remplacer. • La soupape Prescor est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans. • Si la soupape rejette régulièrement de la vapeur durant l'utilisation, consultez l'installateur.</p>	<p>3. Mantenimiento y servicio • Inspeccione visualmente la válvula una vez al año para buscar indicios de fugas. Subir el clapet y lavar cuidadosamente la válvula generalmente soluciona las fugas. Si no hay ninguna fuga, no es necesario levantar la válvula. • Durante una inspección periódica (ej. una vez cada cuatro años), debe levantar la válvula para comprobar que funciona correctamente. • Si la fuga continúa después de levantar la válvula y descargársela completamente, deberá sustituirla la válvula. • La válvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años. • Si la válvula expulsa vapor regularmente durante su uso, consulte con el especialista de la instalación.</p>	<p>3. Cura e manutenzione • Ispezionate visivamente la valvola una volta all'anno controllando l'assenza di perdite. Sollevate il clappet e rincar lo sufficientemente la valvola per scoprire le perdite. Se non vi sono perdite, non è necessaria la valvola. • Nel corso di una revisione dell'impianto (p. es. ogni quattro anni) si dovrà azionare manualmente la valvola per verificare il funzionamento. • Se la fuga continua dopo sollevare la valvola e descartarla completamente, si dovrà sostituirla la valvola. • La valvola Prescor è essenziale per la sicurezza; perciò, se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni. • Se durante l'esercizio la valvola scarica ripetutamente vapore, consultare l'installatore.</p>	<p>3. Underhåll och service • Utfor en okularbesiktning av ventilen en gång om året. Läckage åtgärdas ofta genom att öppna ventilen och spola igenom den ordentligt. Så långt inget läckage hittas behöver ventilen inte öppnas. • Under en återkommande inspektion (till exempel vart fjärde år), bör ventilen anslutit till ventilens öppning (till exempel Flanco tappåla (F)). • • Om läckagen fortsätter efter att ventilen har öppnats och spolats, måste ventilen bytas. • Prescorventilen är en säkerhetsprodukt. Vi rekommenderar därför att den byts ut var tio år. • Om ventilen ofta blåser ut ånga under drift, bör du rådfråga en monterings-specialist.</p>	<p>4. Removal Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.</p> <p>Environment Comply with local legislation when disposing of the valve.</p> <p>According to the directives for pressure equipment 2014/68/EU. See also www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demontage Machen Sie das System drucklos. Vorsicht: Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.</p> <p>Umwelt Beachten Sie bei der Entsorgung des Ventils die örtlichen Vorschriften.</p> <p>Gemäß EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU. Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demonteren Maak de installatie drukloos. Er is gevraagd van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.</p> <p>Milieu Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.</p> <p>Volgens richtlijn drukapparatuur 2014/68/EU. Zie ook www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Démontage Dépressez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.</p> <p>Environnement Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la soupape.</p> <p>Selon la directive sur les équipements de Presion 2014/68/EU. Veuillez aussi www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Desmontaje Libere la presión de la instalación. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.</p> <p>Medio ambiente Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.</p> <p>De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión 2014/68/EU. Véase también www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Smontaggio Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua calante dell'impianto può essere bollente. Smontare la valvola.</p> <p>Ambiente Lo smaltimento della valvola deve essere effettuato in conformità alle norme locali.</p> <p>Prodotto conforme alle direttive sulle apparecchiature in pressione 2014/68/EU. Vedie anche www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Nedmontering Gör systemet trycklös. Varning för brännskador/skälning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet. Ta bort ventilen.</p> <p>Miljöansvar Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med ventilen.</p> <p>Följ direktiv 2014/68/EU om tryckbärande anordningar. Läs mer på www.flamcogroup.com</p>	 <p>Prescor</p>
<p>www.flamcogroup.com/manuals</p>																						

